

EL SUPLEMENTO CULTURAL DE LOS SÁBADOS

Libros

Miguel MenaEl escritor vuelve a los años de la Transición y la Movida en *Foto Movida*

51

La Opinión
DE MÁLAGACONTACTO:
opinionlibros@epi.es
@opinionlibros

SERGIO DE LA PAVA

El norteamericano de padres colombianos obtuvo el año pasado el premio PEN a la mejor primera novela en EEUU por *Una singularidad desnuda*, las aventuras de un joven abogado de oficio que acaba de publicar la editorial malagueña Pálido Fuego. La obra es una ambicioso fresco en el que conviven el *thriller*, la comedia y la crónica judicial

Tragicomedia en Manhattan

Novela

POR ALFONSO VÁZQUEZ

■ La publicación de este magnífico libro, *Una singularidad desnuda*, ya de por sí ha sido una aventura simpática, como la de Don Quijote. El abogado de New Jersey Sergio de la Pava (1971), hijo de colombianos, paseó el manuscrito por decenas de editoriales hasta que, curtido por el rechazo, decidió autoeditarla. La *Chicago University Press* se decidió entonces a publicarlo y en 2013 la obra recibió el premio PEN a la mejor primera novela en Estados Unidos.

Ahora, la editorial malagueña Pálido Fuego, en una impecable y trabajada traducción de José Luis Amores, acaba de publicarla en España. Algo más de 700 páginas de una literatura sugerente, hilarante e hipnótica en la que se narran las peripecias de Casi, un joven abogado de oficio en Manhattan de origen colombiano, alter ego del autor.

Y en concreto, asistimos a su proceso de auge, decadencia y caída en el sistema judicial americano, una carrera que tiene muchos puntos en común con el boxeador portorriqueño Wilfred Benítez, un campeón de boxeo real, también presente en esta obra en forma de brillantes crónicas pugilísticas.

Porque si algo hay que destacar de *Una singularidad desnuda* es la maestría y la comodidad con la que este novelista novel se mueve en tantos campos narrativos como

los que ofrece esta obra: crónica judicial, crónica carcelaria, *thriller* desmadrado, comedia, crónica deportiva e incluso queda espacio para una relación epistolar y un épico y poco infantil cuento infantil.

En un momento dado de *Una singularidad desnuda*, Casi –llamado así porque fue lo que su madre respondió cuando le preguntaron si le faltaba mucho para dar a luz– se queja de que cierta biblioteca pública no cuenta con *La montaña mágica*, un libro que, confiesa, ha intentado leer varias veces y nunca ha terminado. En la obra de Mann brillan con luz propia las interminables conversaciones entre Settembrini y Naphta, que hablan de lo divino y lo humano a las puertas de la Gran Guerra. También Casi, con algunos compañeros de trabajo, mantiene conversaciones dignas del sanatorio de Davos, preguntándose sobre la existencia de Dios, los avances científicos, la expansión del Universo o la filosofía de Hume, charlas que proporcionan el contrapunto a la locura del trabajo diario en los juzgados y los rocambolescos vericuetos en los que termina perdido este abogado.

En esta novela cambiante y adictiva se palpa el gusto del autor por retratar la ambición y el ansia del ser humano por la perfección, dos facetas muy americanas. Casi es un abogado perfecto que no ha perdido un juicio en su vida hasta que llega ese momento el suelo empieza a ceder. De la Pava demuestra conocer a la perfección el submundo judicial americano, con sus intrigas y miserias, de ahí que algunas de sus mejores páginas sean las que retratan de



Sergio de la Pava. COPYRIGHT CHRIS CLOSE



SERGIO DE LA PAVA
Una singularidad desnuda

► Traducción de José Luis Amores
PÁLIDO FUEGO. 25,90 €.

El fin de la perfección

► Casi es un abogado neoyorquino, hijo de emigrantes colombianos, que vive en Brooklyn y trabaja en Manhattan como defensor público; y que jamás ha perdido un juicio. En *Una singularidad desnuda*, vemos lo que ocurre cuando su sentido de la justicia y su sentido del yo comienzan a resquebrajarse.

forma descarnada el trato del abogado con sus exóticos clientes o con juezas irascibles e injustas.

El acierto de esta novela es haber transformado este *melting pot* en una consistente novela en la que las reflexiones filosóficas, los traficantes de droga y los camiones con salchichas gigantes se dan la mano en una saludable mezcla que deja un buen sabor de boca en el lector. Y junto a escenas hilarantes hay también reprimendas existenciales como esta: «Estamos en una perrera en la que todo perro es carne canina de antojo caníbal y tú hablas de extender una pata amiga».

Sergio de la Pava nos ofrece diálogos veraces, tiene una poderosa prosa poética y una capacidad demostrada para la comedia. Un escritor hispano de habla inglesa de la generación de Junot Díaz y de cualidades parecidas: calidad y originalidad. Los críticos americanos lo han comparado con Pynchon y con el torrente Foster Wallace. Tiene visos de convertirse, simplemente, en Sergio de la Pava.